

# vonder®

## **CARRETA AGRÍCOLA**

**Capacidade de carga: 300 kgf**

*Capacidad de carga*



Imagens ilustrativas/imágenes ilustrativas



**Leia antes de usar e guarde este manual para futuras consultas.**

*Lea antes de usar y guarde para futuras consultas*

## 1. AVISOS DE SEGURANÇA PARA FERRAMENTAS EM GERAL



**Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.** Falha em seguir todos os avisos e instruções listados abaixo pode resultar em ferimentos sérios.

### Guarde todos os avisos e instruções para futuras consultas.

O termo “equipamento”, utilizado a seguir, refere-se à CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER.

### 1.1. Segurança da área de trabalho

- a. Mantenha a área de trabalho limpa e iluminada. As áreas desorganizadas e escuras são um convite aos acidentes.
- b. Mantenha crianças e visitantes afastados ao operar uma ferramenta. As distrações podem fazer você perder o controle da ferramenta.

### 1.2. Segurança pessoal

- a. Fique atento, olhe o que você está fazendo e use o bom senso ao operar o equipamento. Não use a ferramenta quando você estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou de medicamentos. Um momento de desatenção enquanto opera o equipamento pode resultar em grave ferimento pessoal.
- b. Use Equipamentos de Proteção Individual (EPIs). Sempre use óculos de segurança e luvas de proteção para as mãos. Equipamentos de proteção, tais como: máscara contra poeira, sapatos antiderrapantes, capacete ou protetor auricular, se utilizados em condições apropriadas, reduzem os riscos de ferimentos pessoais.
- c. Remova qualquer chave de ajuste antes usar o equipamento. Uma chave de boca ou de ajuste conectada a uma parte rotativa da ferramenta pode resultar em ferimento pessoal.

- d. Não force o equipamento além do limite. Mantenha o apoio e o equilíbrio adequados toda vez que utilizar o equipamento. Isso permite melhor controle em situações inesperadas.
- e. Vista-se apropriadamente para a realização do trabalho. Não use roupas demasiadamente largas ou joias. Mantenha cabelos, roupas e luvas longe das peças móveis. Roupas folgadas, joias ou cabelos longos e soltos podem ser presos pelas partes em movimento.
- f. Mantenha o equipamento em boas condições de funcionamento, pois, caso contrário, pode ocorrer lesões pessoais.
- g. Antes do uso, certifique-se que a barra de acoplamento está devidamente encaixada no equipamento propulsor e com o pino de segurança corretamente fixado.
- h. Preste atenção especial quando estiver trabalhando em terrenos irregulares pedregosos.
- i. Nunca corra com o equipamento.
- j. Preste a máxima atenção quando for mudar a direção do equipamento em terrenos inclinados.
- k. Sempre que iniciar a locomoção (ainda em baixa velocidade), pressione o freio para se assegurar de que ele está funcionando corretamente.
- l. Mantenha o equipamento sempre limpo e com a manutenção em dia.
- m. Não utilize o equipamento em condições em que a visibilidade da área de trabalho não seja boa. Tenha certeza de sempre poder visualizar pessoas próximas a você.
- n. Use somente peças de reposição originais.
- o. Evite andar em locais de declive acentuado.
- p. Com o equipamento carregado, a eficiência do freio pode ser reduzida.
- q. Para evitar acidentes, mantenha-se ao lado do equipamento quando o sistema basculante for acionado.

## 2. INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DOS PRODUTOS

Os equipamentos VONDER são projetados para os trabalhos especificados neste manual, com acessórios originais. Antes de cada uso, examine cuidadosamente a ferramenta, verificando se ela apresenta alguma anomalia de funcionamento.

### 2.1. Aplicações/dicas de uso

A CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER é projetada para o transporte em geral, facilitando o trabalho do homem do campo. É indicada para transportes leves de curtas distâncias.

### 2.2. Destaques/diferenciais

Possui estrutura simples e conta com sistema de autodescarga com ajuda manual. Conta com caçamba basculante, assento e baú porta ferramentas, tampas laterais móveis, sistema de freio com lona, pedal de freio com sistema estacionário e engate giratório.

### 2.3. Características técnicas

Parâmetros técnicos	
Pneu	4,00" x 8"
Massa aproximada	90 kg
Sistema de freio	Mecânico
Direção de descarga	Despejo traseiro
Dimensões da carroceria	1.280 mm x 890 mm x 270 mm
Parâmetros depois de conectar o equipamento com um leme	
Velocidade de avanço rápido	15 km/h
Velocidade de avanço lento	7,5 km/h
Velocidade neutra e inversa	3,2 km/h
Raio mínimo de giro	2.200 mm
Capacidade de transporte nominal para transporte de curta distância	300 kgf
Potência necessária do cavalo	4 hp a 10 hp
Dimensões do equipamento	2.240 mm x 890 mm x 1.100 mm

Tabela 1 – Características técnicas

### 2.4. Componentes



Fig. 1 – Componentes

1. Tampa traseira
2. Assento
3. Compartimento para ferramentas
4. Pedal do freio
5. Barra de acoplamento
6. Haste de ativação do freio (dianteira)
7. Barra do freio
8. Haste de ativação do freio (traseira)
9. Eixo
10. Paralamas
11. Base da caçamba

### 2.5. Operação do equipamento

#### 2.5.1. Montagem

A CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER é expedida de fábrica parcialmente desmontada. Siga as instruções abaixo para efetuar a montagem.

##### 2.5.1.1. Rodas

- a. Fixe as rodas nas extremidades do eixo, pressionando-as contra ele de modo que os orifícios das rodas encaixem nos parafusos do eixo;



Fig. 2 – Fixação da roda no eixo

- b. Prenda o suporte do eixo no chassi do equipamento;

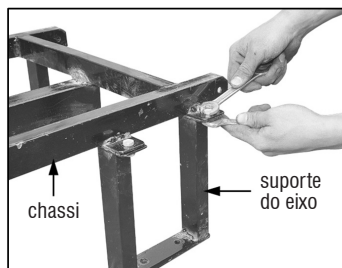


Fig. 3 – Fixação do eixo no chassi

- c. Certifique-se de que a alavanca do freio das rodas está rebitada. Fixe o eixo no suporte utilizando o encaixe tipo “U”.

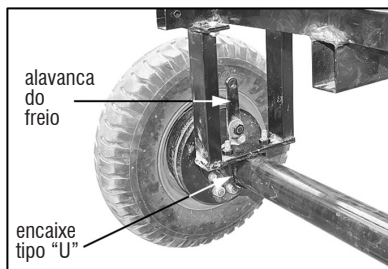


Fig. 4 – Fixação do eixo no suporte

### 2.5.1.2. Freios

O sistema de freios do equipamento é composto pelos seguintes itens: pedal de freio, hastas dianteira e traseira, barra do sistema de freio e alavanca.

- a. Para proceder com a montagem, fixe uma das extremidades da haste traseira de ativação do freio na alavanca do freio e outra na barra do freio;

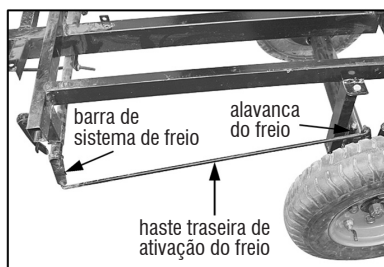


Fig. 5 – Fixação da haste traseira do freio

- b. Fixe o apoio dos pés no chassi (Figura 6). Na sequência prenda o pedal no chassi e fixe uma das extremidades da haste dianteira de ativação do freio ao pedal e outra extremidade na barra de freio (Figura 7);



Fig. 6 – Fixação do apoio dos pés

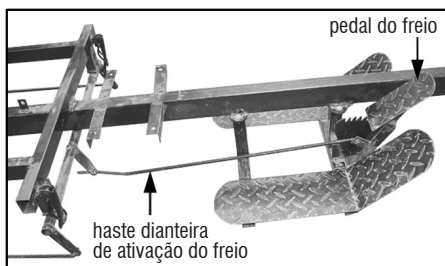


Fig. 7 – Fixação do pedal e haste dianteira de ativação do freio

- c. O sistema de freio tem também a função de freio de estacionamento. Para acioná-lo, pressione o pedal do freio e engate a parte inferior do pedal em uma das ranhuras de encaixe.

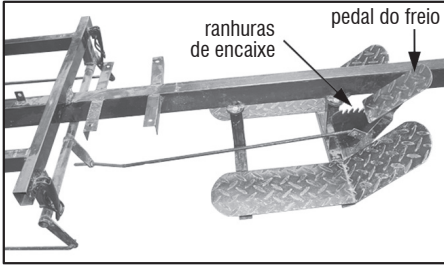


Fig. 8 – Acionamento do freio de estacionamento

### 2.5.1.3. Ajuste do freio

- a. Se for necessário, ajustes no freio podem ser feitos através de ajustes nas porcas que fixam as hastes de freio na barra do sistema de freio.

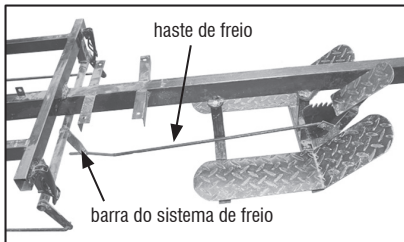


Fig. 9 – Ajuste do freio

### 2.5.1.4. Caçamba

- a. Utilizando parafusos, fixe os paralamas na base da caçamba (Fig. 10-A);
- b. Em seguida, prenda a parte traseira da base da caçamba no chassi utilizando pinos para que o sistema basculante funcione perfeitamente (Fig. 10-B);

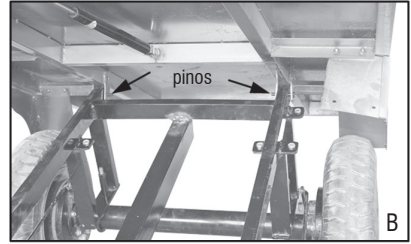
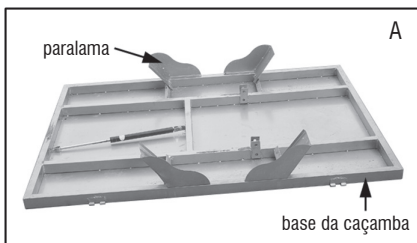


Fig. 10 – Fixação da caçamba

- c. O amortecedor deve ser fixado ao chassi com o uso de parafuso para que fique devidamente preso;

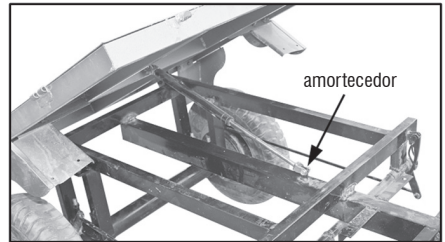


Fig. 11 – Fixação do amortecedor

- d. Abaixe a caçamba e fixe a sua parte dianteira utilizando presilhas.

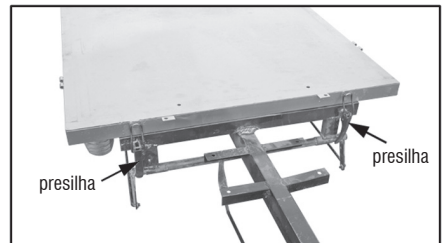


Fig. 12 – Fixação da parte dianteira da caçamba

Concluídas essas etapas, sua CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER está pronta para ser acoplada a um microtrator e auxiliá-lo no transporte de diversos tipos de materiais.

### **3. INSTRUÇÕES GERAIS DE MANUTENÇÃO E** **PÓS-VENDA**

As ferramentas VONDER, quando utilizadas adequadamente, ou seja, conforme orientações deste manual, apresentam baixos níveis de manutenção. Mesmo assim, dispomos de uma vasta rede de atendimento ao consumidor.

#### **3.1. Pós-venda**

Em caso de dúvida sobre o funcionamento do equipamento, entre em contato através do site: [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br) ou do telefone 0800 723 4762 – opção 1.

#### **3.2. Descarte da ferramenta**

Em caso de dúvida sobre a forma correta de descarte, consulte a VONDER através do site [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br) ou do telefone 0800 723 4762 - opção 1.



## **1. AVISOS DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS EN GENERAL**



**Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones.** Falha en seguir todas las advertencias y instrucciones listadas abajo puede resultar en heridas serias.

**Guarde todos las advertencias y instrucciones para futuras consultas.**

El término “equipo”, utilizado a continuación, se refiere a la **CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER**.

### **1.1. Seguridad del área de trabajo**

- a. **Mantenga el área de trabajo limpia y iluminada.** Las áreas desorganizadas y oscuras son una invitación a los accidentes.
- b. **Mantenga a niños y visitantes alejados el operar una herramienta.** Las distracciones le pueden hacer perder el control de la herramienta.

### **1.2. Seguridad eléctrica**

- a. **Mantente atento, mira lo que estás haciendo y usa el sentido común al operar el equipo.** No utilice la herramienta cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención mientras opera el equipo puede resultar en graves lesiones personales.
- b. **Utilice equipos de protección individual (EPIs).** Siempre use gafas de seguridad y guantes de protección para las manos. Los equipos de protección, tales como: máscara contra el polvo, zapatos antideslizantes, casco o protector auricular, si se utilizan en condiciones apropiadas, reducen los riesgos de lesiones personales.
- c. **Quite cualquier clave de ajuste antes de usar el equipo.** Una llave de boca o de ajuste conectada a una parte rotativa de la herramienta puede resultar en lesiones personales.
- d. **No fuerce el equipo más allá del límite.** Mantenga el apoyo y el equilibrio adecuados cada vez que utilice el equipo. Esto permite un mejor control en situaciones inesperadas.

inesperadas.

- e. **Vista-se apropiadamente para a realização do trabalho.** Não use roupas demasiadamente largas ou joias. Mantenha cabelos, roupas e luvas longe das peças móveis. Roupas folgadas, joias ou cabelos longos e soltos podem ser presos pelas partes em movimento.
- f. **Mantenga el equipo en buenas condiciones de funcionamiento, ya que de lo contrario puede producirse lesiones personales.**
- g. **Antes de su uso, asegúrese de que la barra de acoplamiento esté debidamente encajada en el equipo propulsor y con la clavija de seguridad correctamente fijada.**
- h. **Preste atención especial cuando esté trabajando en terrenos irregulares pedregosos.**
- i. **Nunca corra con el equipo.**
- j. **Preste máxima atención cuando cambie la dirección del equipo en terrenos inclinados.**
- k. **Siempre que inicie la locomoción (aún a baja velocidad), presione el freno para asegurarse de que está funcionando correctamente.**
- l. **Mantenga el equipo siempre limpio y con el mantenimiento al día.**
- m. **No utilice el equipo en condiciones en que la visibilidad del área de trabajo no sea buena.** Asegúrese de que siempre pueda ver a personas cercanas a usted.
- n. **Utilice sólo piezas de repuesto originales.**
- o. **Evite caminar en lugares de pendiente acentuada.**
- p. **Con el equipo cargado, la eficiencia del freno puede reducirse.**
- q. **Para evitar accidentes, manténgase al lado del equipo cuando se acciona el sistema basculante.**

## **2. INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE LOS PRODUCTOS**

Los equipos VONDER están diseñados para los trabajos especificados en este manual, con accesorios originales. Antes de cada uso, examine cuidadosamente



la herramienta, verificando si presenta alguna anomalía de funcionamiento.

## 2.1. Aplicaciones/recomendaciones de uso

La CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER está diseñada para el transporte en general, facilitando el trabajo del hombre del campo. Es indicado para transportes ligeros de cortas distancias.

## 2.2. Destaques/atributos

Tiene una estructura simple y cuenta con sistema de autodescarga con ayuda manual. Cuenta con cucharón basculante, asiento y baúl porta herramientas, tapas laterales móviles, sistema de freno con lona, pedal de freno con sistema estacionario y enganche giratorio.

## 2.3. Características técnicas

Parámetros técnicos	
Neumático	4,00" x 8"
Masa aproximada	90 kg
Sistema de freno	Mecánico
Dirección de descarga	Despeje trasero
Dimensiones de la carrocería	1.280 mm x 890 mm x 270 mm
Parámetros después de conectar el equipo con un timón	
Velocidad de avance rápido	15 km/h
Velocidad de avance lento	7,5 km/h
Velocidad neutra y inversa	3,2 km/h
Rayo mínimo de giro	2.200 mm
Capacidad de transporte nominal para transporte de corta distancia	300 kgf
Potencia necesaria del caballo	4 hp a 10 hp
Dimensiones del equipo	2.240 mm x 890 mm x 1.100 mm

Tabla 2 – Características técnicas

## 2.4. Componentes



Fig. 1 – Componentes

1. Cubierta trasera
2. Asiento
3. Compartimento para herramientas
4. Pedal del freno
5. Barra de acoplamiento
6. Vástago de activación del freno (delantero)
7. Barra del freno
8. Vástago de activación del freno (trasera)
9. Eje
10. Guardabarros
11. Base del cucharón

## 2.5. Operación del equipo

### 2.5.1. Montaje

La CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER se expide de fábrica parcialmente desmontada. Siga las instrucciones siguientes para realizar el montaje.

#### 2.5.1.1. Ruedas

- a. Fije las ruedas en las extremidades del eje, presionándolas contra él de modo que los orificios de las

ruedas encajen en los tornillos del eje;



Fig. 2 – Fijación de la rueda en el eje

b. Fije el soporte del eje en el chasis del equipo;

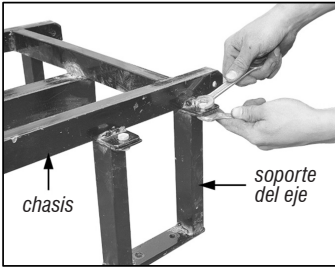


Fig. 3 – Fijación del eje en el chasis

c. Asegúrese de que la palanca del freno de las ruedas está remachada. Fije el eje en el soporte utilizando el encaje tipo "U".

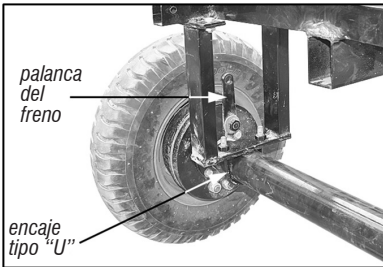


Fig. 4 – Fijación del eje en el soporte

### 2.5.1.2. Frenos

El sistema de frenos del equipo está compuesto por los siguientes elementos: pedal de freno, vástagos delantera y trasero, barra del sistema de freno y pa-

lanca.

a. Para proceder com a montagem, fixe uma das extremidades da haste traseira de ativação do freio em alavanca do freio e outra na barra do freio;

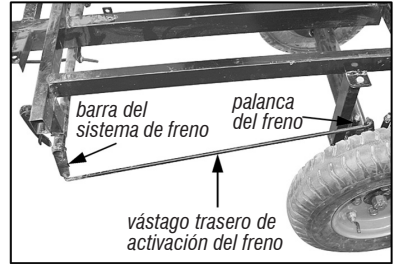


Fig. 5 – Fijación del vástago trasero del freno

b. Fije el apoyo de los pies en el chasis (Figura 6). En la secuencia asegure el pedal en el chasis y fije uno de los extremos del vástago delantero de activación del freno al pedal y otro extremo en la barra de freno (Figura 7);

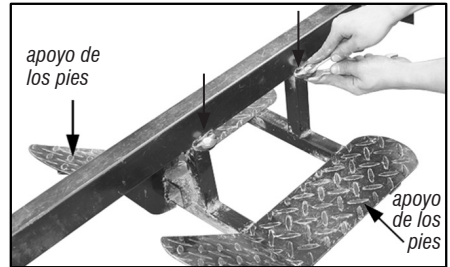


Fig. 6 – Fijación del apoyo de los pies

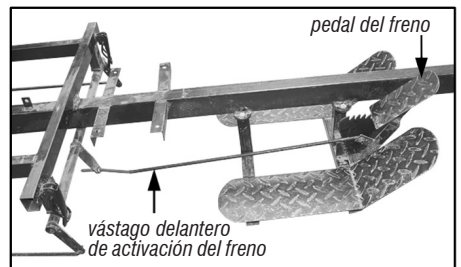


Fig. 7 – Fijación del pedal y vástago delantero de activación del freno.

- c. El sistema de freno también tiene la función de freno de estacionamiento. Para accionarlo, presione el pedal del freno y enganche la parte inferior del pedal en una de las ranuras de acoplamiento.

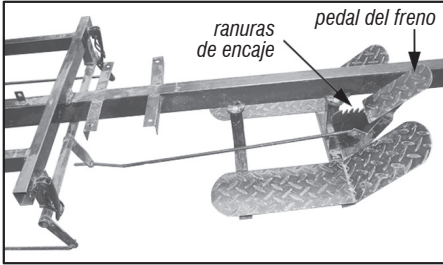


Fig. 8 – Accionamiento del freno de estacionamiento

### 2.5.1.3. Ajuste del freno

- a. Si es necesario, ajustes en el freno se pueden realizar ajustando las tuercas que fijan las barras de freno en la barra del sistema de freno.

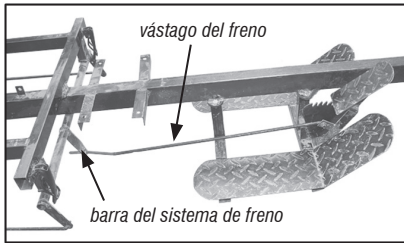


Fig. 9 – Ajuste del freno

### 2.5.1.4. Cucharón

- a. Utilizando tornillos, fije los paralamas en la base del cucharón (Fig. 10-A);
- b. A continuación, sujete la parte posterior de la base del cucharón en el chasis utilizando pines para que el sistema basculante funcione perfectamente (Fig. 10-B);

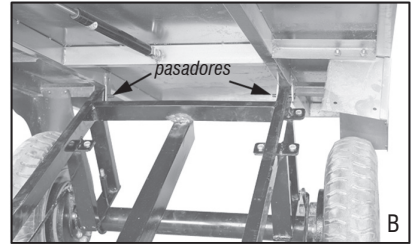
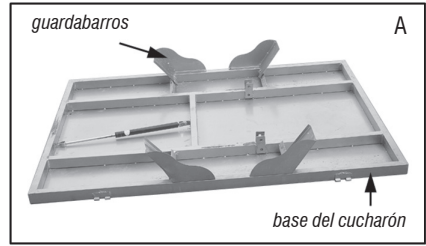


Fig. 10 – Fijación del cucharón

- c. El amortiguador debe ser fijado al chasis con el uso de tornillo para que quede debidamente preso;

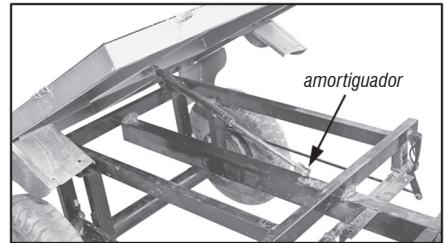


Fig. 11 – Fijación del amortiguador

- d. Baje el cucharón y fije su parte delantera utilizando presillas.



Fig. 12 – Fijación del frente del cucharón

Concluidas estas etapas, su **CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER** está lista para ser acoplada a un micro-tractor y auxiliario en el transporte de diversos tipos de materiales.

### **3. INSTRUCCIONES GENERALES DE MANTENIMIENTO Y POST-VENTA**

Las herramientas **VONDER** cuando utilizadas adecuadamente, o sea, conforme orientaciones de este manual, deben presentar bajos niveles de mantenimiento. A pesar de esto, disponemos de una vasta red de atendimento al consumidor.

#### **3.1. Postventa**

En caso de dudas sobre el funcionamiento del equipo, entre en contacto a través del sitio web: [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br) o pelo teléfono 0800 723 4762 – opción 1.

#### **3.2. Descarte de la herramienta**

En caso de duda sobre la forma correcta de descarte, consulte en **VONDER** a través del sitio web: [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)

#### **3.3. Certificado de garantía**

La **CARRETA AGRÍCOLA 300 kgf VONDER** tiene los siguientes plazos de garantía contra no conformidades resultantes de su fabricación, contados a partir de la fecha de la compra: Garantía legal: 90 días; Garantía contractual: 3 meses. En caso de no conformidad, póngase en contacto con **VONDER**:

- E-mail: [contato@vonder.com.br](mailto:contato@vonder.com.br)
- Sitio web: [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)
- Teléfono: 0800 723 4762 – opción 1

#### **La garantía ocurrirá siempre en las siguientes condiciones:**

El consumidor deberá presentar obligatoriamente, la factura de compra de la herramienta y el certificado de garantía debidamente relleno y sellado por la tienda donde el equipo fue adquirido.

#### **Pérdida del derecho de garantía:**

1. El incumplimiento y no obediencia de una o más de las orientaciones en este manual, invalidará la garantía, así también:
  - En el caso de que el producto haya sido abierto, alterado, ajustado o arreglado por personas no autorizadas por **VONDER**;
  - En el caso de que cualquier pieza, parte o componente del producto se caracterice como no original;
  - Falta de mantenimiento preventivo del equipo;
  - Partes y piezas desgastadas naturalmente.
2. Están excluidos de la garantía, desgaste natural de piezas del producto, caídas, impactos, y uso inadecuado del equipo o fuera del propósito para el cual fue proyectado.
3. La garantía no cubre gastos de flete o transporte del equipo, siendo que los costos serán de responsabilidad del consumidor.







# vonder®

Cód.: 68.03.300.000

www.vonder.com.br

O.V.D. Imp. e Distr. Ltda. • CNPJ: 76.635.689/0001-92

Rua João Bettega, 2876 • CEP 81070-900

Curitiba - PR - Brasil

**Fabricado na CHINA com controle de qualidade VONDER**

Fabricado em CHINA con control de calidad VONDER

## CERTIFICADO DE GARANTIA

A **Carreta Agrícola 300 kgf VONDER** possui os seguintes prazos de garantia contra não conformidades decorrentes de sua fabricação, contados a partir da data da compra: Garantia legal: 90 dias; Garantia contratual: 3 meses. Em caso de não conformidade, entre em contato com a VONDER:

- E-mail: contato@vonder.com.br

- Site: www.vonder.com.br

- Telefone: 0800 723 4762 – opção 1

### A garantia ocorrerá sempre nas seguintes condições:

O consumidor deverá apresentar, obrigatoriamente, a nota fiscal de compra da ferramenta e o certificado de garantia devidamente preenchido e carimbado pela loja onde a mesma foi adquirida.

### Perda do direito de garantia:

1. O não cumprimento de uma ou mais hipóteses a seguir invalidará a garantia:

- Caso o produto tenha sido aberto, alterado, ajustado ou consertado por pessoas não autorizadas pela VONDER;
  - Caso qualquer peça, parte ou componente do produto caracterizar-se como não original;
  - Falta de manutenção do equipamento;
  - Partes e peças desgastadas naturalmente.
2. Estão excluídos da garantia, além do desgaste natural de partes e peças do produto, quedas, impactos e uso inadequado da ferramenta ou fora do propósito para o qual foi projetada.
  3. A garantia não cobre despesas de frete ou transporte do equipamento, sendo que os custos serão de responsabilidade do consumidor.



# vonder®

## CERTIFICADO DE GARANTIA

Modelo:		Nº de série:	
Cliente:			
Endereço/Dirección:			
Cidade/Ciudad:	UF/Provincia:	CEP/Código Postal:	
Fone/Teléfono:	E-mail:		
Revendedor:			
Nota fiscal Nº/Factura Nº:	Data da venda/Fecha venta: / /		
Nome do vendedor/Nombre vendedor:	Fone/Teléfono:		
Carimbo da empresa/Sello empresa:			